



Kuratorium Oświaty
Kantonu Zurych



Informacje dla rodziców o zajęciach z wiedzy o kulturze i języku ojczystym (HSK)

Urząd Szkolnictwa Podstawowego
Wydział Wspierania Rozwoju Ponadprogramowego, Pedagogika Interkulturalna
ikp@vsa.zh.ch

lipiec 2020
1/3

Polnisch

Tekst październik 2013r., aktualizacja czerwiec 2020r.

Czym są zajęcia HSK?

Zajęcia z wiedzy o kulturze i języku ojczystym (HSK) są zajęciami dodatkowymi, prowadzonymi w języku ojczystym dla dzieci, których pierwszym lub drugim językiem nie jest j. niemiecki. Mogą brać w nich udział dzieci od zerówki do końca szkoły podstawowej.

Zajęcia HSK mają na celu pogłębianie znajomości ojczystego języka i kultury. Przedmiot jest nauczany z zachowaniem neutralności politycznej i religijnej. Obejmuje zagadnienia typu radzenie sobie w życiu w odmiennych społecznościach i przynależnościach kulturowych. Lekcje te utrwalają znajomość języka, pomagają w budowaniu tożsamości i ułatwiają integrację. Kuratorium Oświaty zachęca do uczęszczania na takie zajęcia.

Jak są organizowane zajęcia HSK?

Zajęcia HSK są unormowane Zurycką Ustawą o Szkolnictwie Podstawowym. Urząd Szkolnictwa Podstawowego (VSA) decyduje o wprowadzeniu HSK-kursów i ich koordynacji.

Zajęcia prowadzą ambasady, konsulaty dyplomatyczne i stowarzyszenia. To one organizują kursy HSK i zatrudniają odpowiednich nauczycieli. Dlatego też zajęcia HSK odbywają się tylko w tych językach, w których urzędują te organizacje. Od oferty podaży danego języka zależy, czy wszystkie, czy tylko poszczególne poziomy są dostępne. Sam Urząd (VSA) nie organizuje takich kursów.

Kursy HSK, które spełniają wymogi kantonalne, należą do tak zwanych zatwierdzonych nadprogramowych zajęć HSK. Spełniają one następujące wymogi:

- Przedmiot jest nauczany z zachowaniem neutralności politycznej i religijnej, a także oferowany jest dla wszystkich dzieci danej grupy językowej.
- Lekcje nie są prowadzone dla korzyści finansowych. Opłata szkolna jest pobierana w celu pokrycia kosztów zajęć.
- Nauczyciele mają kwalifikacje pedagogiczne, dostatecznie władają językiem niemieckim i ukończyli obowiązkowe szkolenie Urzędu Szkolnictwa Podstawowego.

Zalegalizowanie kursu uprawnia organizacje do darmowego korzystania z pomieszczeń szkoły podstawowej [*Volksschule*] i do wpisu oceny z zajęć HSK na oficjalne świadectwo zuryckiej szkoły podstawowej.

Rozkład zajęć i zwolnienia

Liczba godzin dydaktycznych jest uregulowana ustawowo. Na etapie zerówki i I klasy przewidziana jest do dwóch lekcji, a od II klasy wzwyż do czterech lekcji na tydzień.

Zajęcia HSK odbywają się najczęściej poza godzinami obowiązkowych zajęć szkolnych. W przypadku gdy zajęcia się pokrywają, dzieci i młodzież mogą uzyskać zwolnienie

z maksymalnie dwóch lekcji obowiązkowych. Rodzice muszą o to uprzednio złożyć wniosek do dyrektora szkoły. Przy czym należy wziąć pod uwagę, które zajęcia bardziej uwzględniają dobro dziecka. Urząd (VSA) zaleca porozumienie się w tej kwestii każdorazowo z wychowawcami klasy.

Miejsce zajęć i plan zajęć online

Lekcje HSK odbywają się zwykle w pomieszczeniach tej szkoły podstawowej [*Volkschule*], która w miarę możliwości znajduje się w pobliżu miejsca zamieszkania dzieci. Niektóre organizacje oferujące lekcje HSK mają własne pomieszczenia.

Wybór wszystkich języków, miejsc i planów zajęć znajduje Państwo na kantonalnym portalu lekcji online (<https://www.hsk-kantonzuerich.ch/>). Na tej stronie mogą Państwo sprawnie szukać odpowiedniego dla dziecka kursu według języka i miejsca zamieszkania.

Ocena z HSK na świadectwie szkoły podstawowej

Nauczyciel od HSK ocenia starania i postępy dzieci w nauce z jego przedmiotu oceną od 1–6 i wpisuje ją do formularza zaświadczającego Urzędu VSA. Wychowawca klasy przepisuje tę ocenę na oficjalne świadectwo zuryjskiej szkoły podstawowej. Większość krajów uznaje powyższą ocenę.

W jaki sposób zapisać moje dziecko?

Przyjęcie na zajęcia następuje zazwyczaj wraz z początkiem roku szkolnego.

Wszystkie szkoły w kantonie zuryjskim otrzymują od Urzędu VSA w styczniu formularz zgłoszeniowy na nadprogramowe zajęcia HSK. Następnie jest on przekazywany dzieciom. Zapisów dokonują rodzice każdorazowo do końca marca, czyli pełne cztery miesiące przed rozpoczęciem nowego roku szkolnego. Zapisów mogą Państwo dokonać bezpośrednio w placówce organizacji podanej na formularzu HSK lub online przez podany link.

W zależności od organizacji kursy HSK mogą być darmowe (np. wtedy, kiedy ambasada pokrywa ich koszty) lub odpłatne. W sytuacji gdy opłaty te są dla Państwa za wysokie należy skontaktować się z koordynatorem wymienionym w formularzu. W przypadkach korzystania z zapomogi społecznej wiele gmin [*Gemeinden*] pokrywa takie należne opłaty.

Jakie korzyści płyną z lekcji HSK?

Zalety prawidłowo przeprowadzonych zajęć HSK to:

- ✓ Dzieci i młodzież pogłębiają znajomość języka ojczystego - w rozumieniu, mówieniu, czytaniu i pisaniu. Jest to wartością samą w sobie.
- ✓ Ten kto dobrze zna swój język ojczysty, łatwiej uczy się niemieckiego jako drugiego języka i innych języków obcych.
- ✓ Lekcje HSK mogą pozytywnie wpłynąć w sposób ogólny na postępy w obowiązkowych zajęciach, gdyż wzmacniają poczucie własnej wartości i poszerzają wiedzę ogólną.



- ✓ Wielojęzykowość jest w czasach globalizacji szczególnie cennym zasobem dla pomyślnego rozwoju zawodowego.
- ✓ Dobra znajomość języka ojczystego pomaga dzieciom w kontaktach z bliską i dalszą rodziną, ułatwia ewentualny powrót do kraju pochodzenia, czy regionu w którym dany język jest używany.

Jak mogą Państwo jako rodzice wielojęzykowego dziecka wspierać jego rozwój językowy?

Rozmawiajcie z dzieckiem w tym języku, który jest dla Państwa naturalny i spontaniczny, którym Państwo posługują się najlepiej. Nie jest prawdą, że dziecku będzie w szkole łatwiej, gdy obcojęzyczni rodzice porozumiewają się z nim po niemiecku.

Unikajcie w rozmowach ze swoim dzieckiem wtrącania słów niemieckich w Państwa ojczystym języku. Także, gdy dziecko odpowiada Państwu po niemiecku, wytrwajcie w swoim języku. Pozwólcie dziecku samemu zdecydować, w którym języku chce odpowiadać.

Gdy ojciec i matka mówią różnymi językami, mogą Państwo tak też rozmawiać ze swoim dzieckiem. Ważne są przy tym jasne zasady: „Mama mówi tym językiem, tata tym, a przy wspólnej kolacji rozawiamy tym.”

Nie zrażajcie się chwilowymi kryzysami: być może w jakiejś fazie rozwoju dziecko będzie używać tylko języka niemieckiego, pomimo że rozumie Państwa język. Jeżeli Państwo konsekwentnie będą używać swojego języka, dziecko nadal będzie się uczyło ze słuchu – na pewno później też będzie władać tym językiem.

Pogłębiajcie przyjemność posługiwania się Państwa językiem wspólnie oglądając z dzieckiem książki z obrazkami, ćwicząc rymowanki, śpiewając, słuchając muzyki, opowiadając lub czytając bajki.

Dbajcie o to, by Państwa dziecko od najmłodszych lat miało dużo kontaktu z językiem niemieckim. Sami przekonajcie się do tego języka i nauczcie się go. To Państwo są wzorem do naśladowania dla dziecka.

Posyłajcie dziecko na zajęcia HSK (najlepiej jeśli to tylko możliwe już od zerówki) i pozwalajcie mu regularnie opowiadać, czego się nauczyło.

Utrzymujcie Państwo częsty kontakt, zarówno z nauczycielami zajęć obowiązkowych, jak i tych ponadprogramowych HSK.